

Ina reacziun directa sin il referat da Florian Melcher e la publicaziun da quel ellas Annalas, p.ex. el 'Fögl d'Engiadina', ei buc vegnida enconuschenta a mi. Il 'Fögl d'Engiadina' nr.21 (27.5.1905) p.2 indichescha bein, ch'il referat hagi giu liug, denton senza commentari. En ina presentaziun dallas Annalas 20, 1906, vegn era igl artechel menziunau (FE nr.8 (24.2.1906) p.3)<sup>1</sup>, era senza commentari. Probablamein vevan ils biars dils paucs auditurs e lecturs buc remarcau la brisanza dallas expectoraziuns da Melcher.

Las ideas da Melcher ein denton vegnidas reprimas dad auters, surtut ell'Engiadina bassa, nua ch'il lungatg da scartira era aunc buc fixaus ufficialmein e nua ch'ins veva surpriu l'ortografia da Pallioppi mo perquei ch'ins veva nuot auter a disposiziun. Quei veva lu era menau a l'introducziun da fuormas puteras el lungatg da l'Engiadina bassa. Ell'Engiadina bassa ei il [ǰ] inicial p.ex. daventaus [j]; 'Gion' ha num *Jon* ell'Engiadina bassa, 'giavisch' *jävüsch* eav. Malgrad quella pronunzia vegneva il [ǰ] era screts ell'Engiadina bassa. Era leu vegneva pia scret *giävüsch*. Lu ha il puter manteni per part l'affricata sonora [dž] che corrispunda a l'affricata suorda [tš], e scriva lu era ella analog cun <d-s-c-h>, p.ex. *radschun*. Aschia scrivev'ins lu era per vallader, malgrad ch'ei vegneva pronunziav leu dapertut mo 'raschun', sco el sursilvan. E lu scrivev' ins era per vallader *grand*, sco el puter, malgrad che l'Engiadina bassa pronunziava 'grond' sco tut ils auters idioms romontschs, auter ch'il puter. Ei deva da quei temps denton tuttina gia **in** che seteneva buc vi da quella ortografia usuala valladra, numnadamein in cert Peider Linsel. Gia en sias empremas poesias, publicadas, sche jeu hai survesiu nuot, ellas Annalas 2 (1887) 345-347 sut il pseudonim P.J.Derin, scriva el <j> enstagl <gi> (*jent* p.345) ed <o> enstagl <a> (*dumond'*, *sömgiond* l.c., *lomina*, *chombra* 346). Lez veva pia entschiet a scriver auter aunc avon igl artechel da Melcher. Mo da quei temps veva aunc strusch enzatgi priu enconuschientscha da quei; quei valeva semplamein sco poesia dialectala d'in giuven poet, che vegni schon aunc ad emprender da scriver endretg. Linsel ha bein aunc publicau singulas poesias els proxims toms dallas Annalas, mo denter 1891 e 1905 mo en ina solia (12, 1898, 360). Naven da 1906 semida quei; quei onn seretrai el dallas fatschentas cun mo 43 onns e s'occupescha ils proxims 20 onns en emprema lingia dil romontsch. Gia quei onn publichescha el ellas Annalas 21 da 1906, p.215-221 ina skizza novellistica cul tetel *Grusaidas albas* "Weisse Alpensrosen", ed in pèr poesias en atgna ortografia. Leu scriva el p.ex. *jo* enstagl 'gio' "giu", *jüst* enstagl 'güst', lu *grond*, enstagl 'grand', eav. El setegn era schiglioc buc vid l'ortografia usuala. Linsel era denton poet e buc scienziav, aschia ch'ins saveva aunc tractar sia ortografia sco marotta poetica. Ella era er buc fetg consequenta e variava bein e savens, aschia ch'ins saveva bein dir, che quella ortografia seigi buc imitabla, sco quei ei vegniu fatg pli tard. A l'entschatta han ins secapescha era buc gest remarcau, tgei caliber che Linsel veva, schiglioc vess ins probablamein emprau da bloccar el gia avon. Mo sil pli tard naven da 1913, suenter sia seria d'artechels el Fögl ladin cul tetel *Chi sun e che vöglian ils Romanschs*, citai pli tard sut il tetel *Ni Italians, ni Tudaischs*, ei Linsel vegnius enconuschents lunsch sur ils cunfins romontschs ora sco cumbattant pil romontsch ed era naven da quei mument buc mo enqual poet pli. Sche quel scriveva auter, era l'ortografia usuala schon en prighel. Mo pil mument pertuccava quei aunc mo il vallader, buc dispert l'ortografia putera da Pallioppi. Igl ei denton buc iu ditg, tochen ch'era lezza ei vegnida pertuccada; Melcher veva gie scret puter e citau exempels puters.

<sup>1</sup> Il Fögl d'Engiadina dils onns 1887-1940 ei accessibels en fuorma electronica. Ins anfla el tgunschamein cun endatar il num en Google e tscherner [newspaper.archives.rero.ch/](http://newspaper.archives.rero.ch/).

Repriu sias ideas ha igl emprem in beltg, ANTON VELLEMAN, perquei il bia era mo cun in <n> alla fin e buc cun dus. Velleman veva surpriu 1904 la direcziun dil Lyceum Alpinum a Zuoz, che veva aunc num da gliez temps 'Institut Engiadina'. El era in scheni da lungatgs e saveva gia lu 12 lungatgs, 8 da quels a bucca ed a scret. El ha perquei era scochemai entschiet a sedar giu cul romontsch che vegneva discurrius a Zuoz, il puter. Naven da 1911 fageva el era referats sur dalla historia dil romontsch. Da quels vegneva magari rapportau cuortamein el Fögl d'Engiadina, sco il 'Fögl ladin' da pli tard ha giu num tochen 1940. En connex cun quels refererats ha el era entschiet a s'occupar cun l'ortografia. Aschia vegn rapportau gia dil secund referat: "A maun d'alchüns exaimpels our d'ün cudesch, chi pü bod gniva drovo in scoula, ans spieghet il signur referent, cu ch'ün *nun* dovess scriver." (FE nr.9 (4.3.1911) p.3). Cunquei che negin saveva dar sclariment a sias damondas ortograficas e grammaticas, ha el entschiet a far sez ina grammatica putera. Tocs da quella ha el era publicau el Fögl d'Engiadina, l'emprema ga ils 20 da schaner 1912 (nr.3 p.5) ils paragrafs 133-137 (§ 138, 141-145 ella versiun finala) concernent "L'artichel", cun la supplica dad "inoltre al autur resp. giavüschs u rermarchas". Quei ha leventau igl emprem inaga ina discussiun, schebein ins duei far in sulet lungatg da scartira per l'entira Engiadina. P.I.D. scriva ils 16 da mars 1912 (nr. 11 p.1) detschartamein encunter; ins stoppi far suenter la grammatica putera ina grammatica analoga valladra. In (é) sustegn el (FE 12 (23.3.1912) p.1), mo critichescha quels che scrivan lur dialect local, quei che va secapescha encunter Peider Linsel resp. P.I.D. Auter denton C.B., pli tard C. Bardola, ch'ei dil meini ch'ei seigi buc necessari da far duas grammaticas, perquei che tut ils Ladins drovien ton texts puters sco valladers in sper l'auter, sappien pia ton puter sco vallader, ed ei seigi da mantener quei status (FE nr.15 (13.4.1912) p.1 e FE nr.18 (4.5.1912) p.1). Cun quei ei la discussiun stada lantschada.

Ils 28 e 30 d'uost 1912 ha Velleman fatg a Zuoz dus referats concernent l'ortografia, ch'ei vegni publicai en successiuns el Fögl d'Engiadina naven dils 31. d'uost (nr.35, p.1s.) cul tetel *Alchünas rermarchas davart l'ortografia e la grammatica della lingua ladina*. Il referats ein era vegni publicai il medem onn separadamein en in pign carnet cul medem tetel, cf. fegl 11. En quella scartira tracta el igl emprem il problem da plaids jasters el ladin, cun referenza agl artechel da Florian Melcher che nus vein tractau. Lu entra el sin problems da scripziun dil ladin, denton era dil romontsch en general, p.ex. la scripziun da [š]. Quel vegn bein screts usualmein <sch>, denton avon consonant il bia cun <s>, p.ex. en *stovair*, *sbagl*, *spiegaziun*, *smetter*, *slavazzer*, *snajer* etc. Quei denton buc adina, ed el citescha *schnuogl*, *Schlarigna*, *schmerdscher* cun <sch> avon consonant. Plinavon vegn la medema scripziun buc pronunziada adina tuttina. Igl <sch> en *schner* ed en *schnuavel* vegnien pronunziati auter. Ei detti pia dil pugn da vesta scientific inconsequenzas ella scripziun che difficulteschien a quels che vulan emprender ladin da far quei. El dat aunc ina massa exempels, nua che la medema scripziun ei da pronunziar en differenta moda e maniera, sco p.ex. <el># en *atschel* – *model* – *visibel*, <er># en *occuper* – *sriver*, *populer* – *aiver* eav. (p.34-40). El fa era entignas propostas, co ch'ins savess eventualmein migliurar la caussa en moda semplia cun accents ni cun scriver geminatas, p.ex. *atschèl* – *modell* – *visibel* etc. Mo el vul midar nuot vi da l'ortografia putera, avon ch'ina Academia ni in Cussegl hagi decidiu quei, e quei cugl argument: "Bgerun da pü vela ün' ortografia ün po defectusa, ma generelmaing arcognuschida, cu il chaos chi resultess, scha minchün fess suainter sia egna testa." (p.42). Mo en in cass suonda el buc la scripziun da Pallioppi, numnadamein tier la scripziun da bustabs gronds e pigns. Aschia scriva el *Punt Ota*, *Engiadina Bassa*, domisdus cun bustabs gronds, ferton che Pallioppi scriva *Punt ota* ed *Engiadina bassa*; igl adj. cun bustabs pigns. El demuossa ch'ei dat en

quei grau ina gronda variaziun, p.ex. *Musa ladina*, ina publicaziun Peider Linsel da 1910, denton *Chalender Ladin*, la publicaziun da l'Uniun dels Grischs che cumpara naven da 1911. El argumentscha sia scripziun cun quella dils auters lungatgs, tudestg, franzos, engles, talian eav., buc gest adina tenor las normas da quels lungatgs, mo segir en buna intenziun. Alla fin tracta el era aunc problems sintactics, sco il diever dalla preposiziun 'a' egl accusativ, tip *Hest vis a Peider*, surs. 'Has viu Pieder', senza preposiziun. In corrispundent era staus dil meini, quei seigi falliu. L'argumentaziun da Velleman (p.51-62) per sia decisiun d'acceptar quei diever sintactic dalla preposiziun 'a' ei tipica per el: Igl emprem numna el ina massada exempels dalla litteratura ladina per quei diever, entschiet dalla Bibla da Scuol da 1679 tochen tier las *Parablas* da Gaudenz Barblan da 1909. Lu renviescha el secapescha al spagnol ed a FRIEDRICH DIEZ, *Grammatik der romanischen Sprachen*, pia sin la bibla romanistica da quei temps. Da quei resorta evidentamein, che la grammatica sto descriver quei diever dalla preposiziun 'a', era sch'el ei ualti specials.

Quella scartira ha lantschau definitivamein la dispeta ortografica, meins la scartira sco tala, mobein il diever ch'ei vegnius fatgs dad ella. Velleman sez era staus fetg precauts cun midadas ortograficas, sco nus vein viu, e veva introduciu mo ina da quellas senza spitgar la decisiun dalla Academia ni dil Cussagl, ch'ei deva gie aunc buc, la scripziun da maiusclas tier ils adjectivs en nums. El ha era menziunau, che l'ortografia ufficala stoppi esser plitost conservativa, e sch'il pievel seigi s'endisaus vid certas scripziuns, stoppi ins ponderar duas gadas avon che midar quellas. Ins stoppi era risguardar, ch'ei seigi cumpariu avon paucs onns ina nova seria da cudischs da scola, e tochen che quels seigien buc exhausts, sappi ins aschia ni aschia buc introducir normas novas. Sche scolars stuessien leger cudischs tenor las normas veglias ed emprender en medem temps la nova ortografia, dessi quei in schischuri che savessi esser da grond donn per il lungatg. Aunc pli precauts san ins lu strusch esser, mo Velleman veva tuttina fatg propostas per midadas ortograficas. Quei leva secapescha era dir, che l'ortografia actuala cuntentava buc el. Perquei che Velleman era reconuschiu sco capaciad en caussas da lungatg, ha gia il fatg ch'el ha in summa fatg propostas giu igl effect, che l'ortografia veglia ha entschiet a survegnir in schliet num.

Naven dil fevrer 1913 publichescha PEIDER LANSEL in artechel en pliras cuntinuaziuns cul tetel *Chi sun e che vöglian ils Romanschs* el Fögl d'Engiadina (nr.5 (1.2.1913) – nr.19 (10.5.1913)). Era quella seria d'artechels vegn publicada pauc suenter separadamein, denton cun in tetel pli programmatic: *Ni Italians ni Tudaischs*, e *Chi sun e che vöglian ils Romanschs* mo sco sottetel.<sup>2</sup> La fuormla "ni Italians ni Tudaischs" cumpara ella versiun oriunda pér el davos alinea: "Ma nus Romanschs (...) nun vulains dvantar ni Italians ni Tudaischs!" ed ei bein vegnida reprida da quei liug sco tetel ella ediziun separada. Il tetel principal dil separat ei vegn reprim da Jakob Jud sco *Ni Italians ni Tudaischs* en in artechel ella NZZ dils 16 d'uost dil medem onn e daventa cun quei lu enconuschents ell'entira Svizra tudestga. Igl artechel da Jud vegn era translataus per ladin e publica us el Fögl d'Engiadina (nr.36-38, 6.9.-30.9), cul tetel digl artechel da Jud, mo ella fuorma *Ni Italians, ni Tudaischs*. Ils 'Tudaischs' han pia en mintga artechel ina scripziun differenta, quei che muossa era, ch'ei fuss

<sup>2</sup> Quella versiun ei reedida en RICO VALÄR, *Ouvras da Peider Linsel, Tom II: Prosa, Essais, Artichels e correspondenza*, Cuoir 2012, 209-252. Las indicaziuns dil separat, "Fögl d'Engiadina, nrs.39-42 favrer e marz 2013" ein buc correctas; quels nummers ein cumpari alla fin settember e l'entschatta october e cuntengan negins texts da Peider Linsel. Il text dil separat secuarcla era buc adina cun la versiun oriunda el Fögl d'Engiadina, aschia p.ex. il davos alinea avon la poesia finala (FE nr.19 (10.5.1913) p.2 e VALÄR, l.c. p.252.

schon stau necessari da discutir davart l'ortografia ladina. Igl autur dalla translaziun vegn buc indicaus, mo il text ei screts en puter ed en ortografia ufficiala, deriva pia buc da Lansel sez.

Lansel scriva sias expectoraziuns en sia ortografia, che nus vein tractau cuortamein en connex cun ses texts ellas Annalas da 1906. Quella vegn pia acceptada dil Fögl d'Engiadina. Il tema principal da quella seria ei bein la refutaziun dallas pretensiuns da del Vecchio e da Salvioni che cusseglian als Ladins u da seschar influenzer dil talian per evitar la germanisaziun ni gest da surprender il talian sco lungatg da scartira, perquei ch'il ladin seigi en scadin cass in dialect talian. Davostier stat secapescha era l'idea, che l'Engiadina duess era gest far part dall'Italia, sch'ella discuorra gia in dialect talian. Mo igl ei clar, che la massa italianissem ch'ei d'anflar el Pallioppi e che vegnan lu era citai da quels dus auturs, fan buc gest buna figura, sch'ins vul sedifferenziar dil talian. Perquei vegnan els lu era tangai cuortamein en ina cuntinuaziun: "*Pallioppi*, dasper'a seis insnajavels gronds merits, ha gnü il tort da cuvrir cun sia autoritad blers "italianisms" del tut inütels." (FE nr.12 (22.3.1913) p.1; VALÄR l.c.225). En quei connex discuora el era da "l'ortografia uffiziala (chi bleras jadas sustegna sco "prasuoir" chargias bainischem tortas!)" (prasuoir = surs. pursé, latta messa suravi per saver ligiar ina carga fein). Che quei ha buc plaschiu a tuts, era da spitgar, ed in anonim renfatscha era ad el, e quei sut il tetel *Ni Italians ni Tudais-chs*: "Ma Lansel vo pü inavaunt e tschercha da snajer la realited del priivel tudais-ch, que cha invece il Dr. Decurtins admetta plainamaing." (FE nr.44 (1.11.1913) p.2). Mo che lez era Sursilvan, e leu ei il prighel tudestg in pulit tec pli smanatschonts ch'en Engiadina.

Igl uost dil medem onn 1913 ei CHASPER PULT senior vegnius envidaus per la seria da referats sur dil romontsch al Lyceum Alpinum a Zuoz. Ses referats, quater en tut, ein stampai ellas Annalas dalla Societad retorumantscha 29, 1915, 153-200 cul tetel *Nos rumantsch*. Pallioppi ha sco cavazzin **romauntsch** e citescha era mo fuormas cun quella scripziun, ed effectivamein dat ei suenter grondas dispetas, schebein ei seigi da scriver 'romantsch' ni 'rumantsch'. Ella emprema annotaziun sin p.153 stat plinavon explicitamein: "*Lom*, on e pacas otras deviazions dall'ortografia ufficiala sun vogludas. Da quaist - plü tard." L'ortografia ufficiala fuss stada <lam> ed <an> cun <a>; igl <n> dubel final veva Pallioppi gia giu eliminau. Effectivamein entra el lu beinspert sin problems ortografics, p.ex. sil problem da distinguer [š] e [ž] e sin la regulaziun dallas geminatas da Pallioppi tenor il talian (p.159), tracta denton mo cuortamein quels. El renviescha era agl artechel da Melcher che jeu hai tractau, e numna il diever da plaids jasters "sainza bsögn" "il plü grond privel chi exista per nos rumantsch" (p.163). Pér viers la fin critichescha el aunc il diever surfatg dad apostrofs, ch'el numna "cuogns" ella litteratura ladina (189s.), lu il diever da germanissem ed italianissem (190-192), sco 'nepotin' per *abiadi*, 'consuetudine' per *adüs*, surs. "disa", 'abbastanza' per *avuonda* eav., denton era 'cuschina' per *chadafö*, in plaid ch'ins anfla denton gia tier Gian Travers (1542) e Chiampell (1562) (cf. DRG 4, 598b s.v.) e ch'ei era buc in italianissem. 'nipotin' ei era buc d'anflar el vocabulari dils Pallioppis; gest da tut ein pia era buc quels la cuolpa. Ins vesa vi da quella insistenza sin ils talianissem, che quella damonda ha survegniu denton ina impurtonza centrala ed ei daventada il pugn da partenza per ina reorientaziun dil ladin enviers sias atgnas ragischs, e surtut ina inversiun dalla relaziun cul talian, che veva surviu varga 250 onns sco model pil ladin. Uss entscheiva il talian a daventar igl inimitg dil ladin, quel che periclitescha quei ch'ei propi ladin el ladin.

La critica fuss aunc stau ina, mo Pult ei effectivamein buc setenius en siu text vi dalla ortografia officiala. Sche Linsel seteneva buc vi dall'ortografia officiala, Velleman, ina capacitat linguistica, criticava quella e Chasper Pult, scienziar e daventaus pauc pli tard redactor dil DRG sco successur da Florian Melcher, scriveva era auter, era l'ortografia officiala schon strusch da spindrar pli.

Ella ha denton tuttina aunc survegniu in detg potent defensur, numnadamein ANDREA VITAL, aunc adina president dalla Societad retoromantscha ed era aunc adina el cussegl nazional tenor il Calender romontsch da quei onn<sup>3</sup>. A caschun dalla radunonza generala dalla Societad Retoromantscha il matg 1915, exact 10 onns suenter il referat da Florian Melcher, ha Vital fatg sez il referat e priu posizun en quel davart las dispetas ortograficas ladinhas. Il referat ei vegnius publicaus ellas Annalas dil onn sissu, 30, 1916, p.139-176, cul tetel *L'ortografia ladina*.

En quei referat dat Vital igl emprem ina survesta dil svilup dil romontsch sin basa dils texts vegls: l'entschatta dalla versiun interlineara da Nossadunnaun, la perdetga da Müstair e lu l'introducziun al Niev Testament da Bifrun ed al Cudesch da Psalms da Chiampell, ch'el restampa domisduas completamein, dil reminent ina fetg buna ediziun. Lu tracta el cuortamein il 'Svilup dal 16avel secul al preschaint' e vegn lu tier la 'coruna' (p.151) da quei svilup, l'Ortografia ed ortoëpia' da Zaccaria Pallioppi. El fa attent sin in pèr reglas ortograficas da Pallioppi, che secapeschien denton da sesez, ch'erien da siu temps aunc tut auter ch'evidentas, p.ex. la scripziun <gl> per [t] e <gn> per [ñ], denton era l'eliminaziun da <ph> e <th>, p.ex. en *ortografia*, che veva fatg difficultads als Sursilvans protestants e fa uss aunc difficultads als Tudestgs. Quella ortografia seigi daventada "ledscha per l'Engiadina'ota ed eir fundamainta per l'Engiadina bassa" (p.153). L'ortografia seigi plinavon vegnida discutada d'ina cumissiun putera e valladra sut la direcziun dil cau dil departement d'educaziun – da gliez temps el sez – e seigi vegnida sancziunada da quellas. Ella seigi lu vegnida duvrada ella nova seria da cudischs da scola. Per promover las comunabladads denter il vallader e puter seigi vegniu manteni el vallader tut las concessiuns ch'ils auturs valladers hagien gia fatg pli baul al puter, p.ex. *giavüs*ch enstagl *jävüs*ch, *radschun* enstagl *raschun* e *grand* enstagl *grond*.

Suenter quella part historica vegn la part principala da siu referat resp. dalla publicaziun. Quella ha il sottitel 'Critica ed opposiziun' (p.157), manegiau dalla resp. encunter la 'coruna' dil svilup dil ladin d'entochen uss, l'ortografia da Pallioppi. Quei artechel ei fetg impurtonts, perquei ch'ins vesa il meglier sin basa da quel, pertgei ch'ei va en quella dispeta. El tracta el en 11 puncts ils 'Defets pretais e correctura', pia ils "defects pretendi" da quella ortografia e las "correcturas" proponidas per quels defects. Jeu vi buc entrar cheu en tut ils detagls da quels 11 puncts, mobein mo numnar quels ch'han era giugau pli tard ina certa rolla, per part era els auters idioms. In da quels ei tier Vital lu era gest igl emprem punct. Tenor Pallioppi era la declinaziun, che era aunc buc vegnida messa en damonda da gliez temps, *l'infant*, *del infant*, *al infant*, *l'infant*, *dal infant*. Tier quei paradigma remarca Vital: "Quaist sco tantas

<sup>3</sup> Ellas Annalas ha el survegniu mo ina poesia sin sia mort (AnSR 57, 1943, 85), negin necorolog, malgrad ch'el ei staus 27 onns president dalla Societad e suenter president d'honor tochen sia mort, aschia ch'igl ei difficultus da vegnir tier datas exactas dad el. El ei denton era morts pèr 1943 cun 89 onns en cumpleina uiara mundiala, buc ortografica, aschia ch'el era strusch enconuschents pli alla generaziun da lu.

otras bunas chosas ans muossan fingià las Fuormas grammaticalas da Heinrich." GILLI HEINRICH veva publicau 1841 in cudisch cul tetel *Fuormas grammaticalas del linguach tudaisch in benefizi dellas scoulas romauntschas*, pia ina morfologia per imprendier **tudestg**, che veva aunc giu ina secunda ediziun 1855, praticamein senza midadas, domisduas aunc avon l'Ortografia da Pallioppi. Sper las fuormas tudestgas veva Heinrich era indicau las fuormas romontschas sco translaziun. Heinrich indichescha bein mo mintgamai 4 casus, sco igl era gia vegniu usit el tudestg. Mo el ha lu era indicau en ina "Rimarca" (p.10): "Nel romaunsch ais auncha ün cas, nomnò l'ablativ p.ex. da, dad, dal, dalla, dals, dallas, nel tudaisch maunch'el, s'inservind ün, per exprimer que, della preposiziun von." Quei "ablativ" veva pia in plaz fix el romontsch da quei temps, schiglioc vess Heinrich gie buc giu il sentiment ch'el stoppi numnar el specificamein schizun en ina grammatica tudestga. Ch'ei detti negina declinaziun el romontsch, sco els auters lungatgs romans era buc, saveva el aunc buc, e che 'da' ei era ina preposiziun sco tud. 'von' ha el era buc remarcau, mo quei ei aunc perdunabel per in laic. In paradigma da 4 casus anfl'ins aunc oz en certas grammaticas romontschas, ferton che quels ein tuttina svani daditg ord las grammaticas franzosas e las biaras grammaticas talianas.

Vital cuntinuescha lu: "Eppür quia ün comanzet con novaziuns ed **oters** sieuetan", pia: "E tuttina ha **in** entschiet cheu cun novaziuns, ed auters ein suandai". Igl "ün chi comanzet" ei per regla Peider Lansel, ed en in ni l'auter da quels cass numna lu Vital era quel per num. El cuntinuescha: "Nus legiain: gen. *da l'infant*, abl. era *da l'infant*, gen. *da la mamma*, ed abl. medemmamaing (...)" . Ei dat cheu dus problems. Igl emprem ei la separaziun dalla preposiziun e digl artechel, sche quel entscheiva cun consonant, sco tier igl 'l' apostrof ed il art.fem. *la*. Tier *da + il frar* p.ex. svanescha igl 'i' dad 'il', aschia ch'ei resta nuot auter che da scriver ensemen preposiziun ed artechel, pia *dal*. Tier il feminin ei quei denton buc dispet necessari; ei dat negina raschun da scriver ensemen 'da + la mamma', quei ch'il franzos fa lu era buc. Quei che pertucca quella scripziun, era Lansel pia ius dil sistem talian vi sil sistem franzos da scriver la preposiziun 'a' e 'da' + artechel, quei malgrad ch'el veva viviu il bia dil temps ella Toscana ed enconuscheva segir il talian aunc meglier ch'il franzos. Mo cun quella scripziun sedifferenziava il ladin puspei in tec dapli dil talian.

Il secund problem ei lu l'aboliziun dalla distincziun denter il schinumnu genitiv ed ablativ, ina distincziun che vegneva fatga da quei temps en tut ils lungatgs da scartira regionals, auter ch'el sursilvan protestant. Il problem da quella distincziun era, ch'igl ei buc pusseivel da dar reglas fixas sin basa dil romontsch, cura ch'igl ei da duvrar 'del' resp. 'dil' e cu 'dal'. Aschi ditg ch'ils scribents romontschs savevan aunc latin, savevan ei setener vid la norma dil latin. Mo era quei mava mo per part; en biars cass, nua ch'il romontsch ha 'de' ni 'da', ha il latin ni in ablativ ni in genitiv, mobein autras construcziuns. Plinavon vevan alla fin dil 19avel tschentanner lu era pli e pli paucs enconuschientschas dil latin. Ins ha pia entschiet a simplificar la regla cun duvrar adina mo ina fuorma. Era per quei savev'ins sereferir al franzos, ch'enconuscheva era mo **ina** fuorma ella schinumnada declinaziun, numnadamein 'de'. Mo la resistenza enviars quella simplificaziun ei stada gronda ell'Engiadina, ed aunc pli gronda ca. 50 onns pli tard, cu quei pass ei era vegnius fatgs el sursilvan. Vital en scadin cass scriva leutier – jeu translateschel gest: "Questa deviazion savess jeu buc approvar, perquei ch'ella ei dapertut cuntraria alla pronunzia *correcta*, en biars cass era alla pronunzia dialectala, e ch'ella distingue ultra da quei en diversas fuormas buc pli il genitiv digl ablativ." El argumentescha culla pronunzia *correcta*, mo lezza stuess ins pér imprendier, avon che saver duvrar ella,

aschia che quei gida buc la massa. Entschiet a scriver dapart veva Lansel, mo lez duvrava da quei temps en scadin cass aunc ton 'de' sco 'da', tenor il model talian, aschia ch'ins sa buc metter a dies mo a lez quella 'deviazium'.

Il secund punct tracta il diever digl apostrof, mo sin quei problem vi jeu buc entrar en detagls. Gian Paul Ganzoni di dil sistem actual (Grammatica Ladina EO p.17): "L'apostrof **nu** vain però adüna miss lo, inua cha'l vocal vain lascho davent. La regla **nu** segua cò a la logica." Cun reglas che suondan buc la logica, eis ei clar, ch'ei dat baul ni tard problems, nua metter igl apostrof e cun quei lu era differentes meinis, co che quei fuss da far il meglier.

El punct 3 critichescha Vital la scripziun *libertat* enstagl *libertà*, ch'era Lansel para da ver introduciu, probablamein sin basa dil plural *libertats* e per evitar che la fuorma dil singular vesi or sco la fuorma taliana. Vital di, che quella fuorma seigi tschalovra, pia sursilvana, quei ch'era effectivamein il cass da quei temps, e gliez ei secapescha aunc mender che talian ni tudestg. Perquei ei quella scripziun era buc vegnida da penetrar.

Punct 4 tracta la scripziun da dublaziuns alla fin dil plaid, che Pallioppi veva eliminau auter che per *-s*, tip 'pass'. Mo ei para che buc tuts setenevan vi da quella regla. En punct 5 va ei per la fuorma dil vocalissem en silba nunaccentuada. Igl ei ualti tipic pils lungatgs romontschs ch'ei han en fuorma accentuada e nunaccentuada autras fuormas, tip. 'purtar – porta' cun alternonza 'u-o'. Il pli marcant ei quella alternonza els anteriurs dialects centrals, il puter e surmiran. El vallader eis ella ulivada or ualti fetg tenor la fuorma accentuada; leu ha ei p.ex. num 'portar – porta'. Sin basa da quei deva ei uss glied che duvrava la fuorma accentuada era en cas che vevan era alternonza el vallader. Vital citescha *nus frequaintain*, quei che pretendess in \**frequaintar*. Auters exempels ch'el indichescha ein *tuotal* sin basa da 'tuot', *elemaintar* ed auch in ni l'autra fuorma da quei gener.<sup>4</sup> Tier quei punct numna el era silmeins in culpont: "Particularmaing ün da quels, P[eider] Lansel, ha uschiglio ils plü grands merits per quella [= nossa lingua] (...). Tant da plü displascha quai a vair, co ch'el ruina üna part da sia ouvra tras sia "ortografia" – en peis-gagliina -, ch'el retegna perfetta" (p.161) – "crei d'esser perfetga".

Impurtonts ei era il punct 6, nua ch'ei va per la scripziun 'grond' etc. el vallader. El pledescha per scriver 'grand', sco el puter. Ils arguments ein, che quella scripziun entscheivi cun Chiampell<sup>5</sup>, e dapi lu seigi adina vegniu scret <a>, era ell'Engiadina bassa, cun paucas excepziuns. Lu di el: "Pero nel ultim temp comanzet ün a dar onur alla fuorma dialectala: *mangiond, du-mond, lom* etc., scret cun <o>, **ed oters sieuetan**" (162). Era en quei cass eis ei clar, tgi ch'ha entschiet, numnadamein Peider Lansel, e Chasper Pult ei en scadin cass suandaus, sco nus vein viu pli baul. A Vital para quei "ün regress dischplaschaivel". <grand> cun <a> corrispundi al vocalissem dil latin e dalla plipart da sias feglias, manegiau en emprema lingia il talian e franzos. Che tut ils auters idioms romontschs auter ch'il puter han la fuorma cun [o] di el secapescha buc. Igl <a> el vallader seigi gest in segn dil lungatg litterar, sco autras caussas era, p.ex. *nus* enstat 'no', *volain* enstagl 'lain' eav. Plinavon surmeini quei "da scriver

<sup>4</sup> *fuormaziun*, ch'el critichescha era, ei daventau la fuorma normala el vallader, ferton ch'il puter ha 'furmaziun' resp. da quei temps aunc 'formaziun', sco il sursilvan aunc oz. El DRG ei il plaid sut la fuorma valladra.

<sup>5</sup> Quei ch'ei buc dil tut correct, perquei che Chiampell scriva *grand* cun in <ȧ> cun segn diacritic sutvi per distinguer el digl <a> normal, che vegn era pronunziaus [a] el vallader. Mo la Bibla da Scuol ha lu effectivamein *grand* (p.ex.Lc.2,9), *anns* (Gen.1,14) etc.

remas pils egls, enstagl per las ureglias", pia remas, che vesien or tuttina, vegnien denton buc pronunziadas tuttina. Ed el citescha lu era ina strofa cun ina tala rema, numnadamein (p.162):

*Sot il solai chi chôd resplenda  
a nova vita tuorn'il mond  
e la cuntüra vain stupenda  
or da seis lung sön resüstond.*

La rema fallida tenor Vital ei la rema *mond – resüstond*. Effectivamein vegn 'mond' pronunziaus en certs vitgs da l'Engiadina bassa [mɔnd] cun [ɔ] serrau, sco el sursilvan, ferton che 'resüstond' vegn pronunziau cun in [ɔ] aviert sco [grɔnd]. Tenor Vital fuss pia quella rema buc pussevla, sch'ins scrivess 'resüstand' cun <a>. Il problem schai cheu denton buc tier 'resüstond', mobein tier 'mond', nua che la fuorma ufficiala ei *muond*, mo che certs vitgs da l'Egiadina bassa pronunzian buc il diftong en quels cass. Tier 'muond' ei il DRG aunc buc, denton p.ex. tier 'fuond' (DRG 6,728), e lez vegn ni vegneva pronunziaus all'entschatta dil 20avel tschentaner [font] ell'Engiadina bassa da Scuol e Tarasp engiuvians, pia era a Sent, ed ella Val Müstair. La pronunzia cun vocal sempel ei pia pli derasada ell'Engiadina bassa che quella cun diftong.

Tgi ch'ha scret quella strofa culla rema fallida tenor Vital san ins deducir dil text, sch'ins sa, tgi ch'ei igl "inventur" da quella scripziun cun <o>, numnadamein Peider Lansel. Jeu hai era anflau relativamein spert il text corrispudent; igl ei schon la siatavla poesia ellas *Primulas* da Peider Lansel, ella secunda ediziun da 1907. Jeu hai giu a disposiziun 4 ediziuns da quella poesia cul tetel 'Prümavaira', tuttas culla medema rema, l'emprema gada en ina ediziun da 1892, pia ditg avon che la dispeta per l'ortografia ladina entscheivi. Ella tiarza ediziun cul tetel *Il vegl chalamêr* ("guoter da tenta") da 1929, ch'ei era aunc procurada da Lansel sez, scriva el *muond*, tenor l'ortografia ufficiala, mo mida la rema en *as dasdond*, scret aschia. Ei para pia buc da ver disturbau Lansel, che la rema ei uss fallida sin basa dalla scripziun; el pronunziava aunc adina 'mond' ed 'as dasdond'. Quella critica da Vital d'ina poesia dallas *Primulas* da 1907 ei buc senza funs anecdotic. Il gudogn dalla vendita da quella ediziun dallas *Primulas* era destinaus per la mesadad alla Societad Retorumantscha, che vegneva presidiada dad Andrea Vital; l'autra mesadad mava alla Uniun dals Grischs. Incumbensaus culla vendita era Andrea Vital, pia il criticher, ed Andrea Vital era plinavon cusarin da Peider Lansel.

Ins vesa vi dils 6 puncts tractai, ch'ei deva bein critica ed opposiziun da differentas varts, che quella era denton buc unida e coordinada. Quei che croda en egl ei, che tut ils exempels "falli" ein exempels valladers. Ell'Engiadin'aulta para l'ortografia da Pallioppi aunc strusch dad esser vegnida messa en damonda, malgrad che Melcher e Velleman eran puters. Melcher veva duvrau empau in'otra ortografia che l'ortografia ufficiala els 'Statüts del Circul d'Engiadin'Ota', ch'el veva translatau. El ei denton morts 1913 cun mo 38 onns. Velleman era aschia ni aschia pli precauts en caussas ortograficas, perquei ch'el era gie in "fulaster", buc in indigen. Naven da 1913 era el era buc pli a Zuoz, mobein a Genevra, nua ch'el luvrava en gremis internaziunals. El ei bein era s'occupaus a Genevra vinavon cul romontsch, sco nus vegnin aunc a veser, saveva denton buc pli far valer sia influenza entras contacts persunals culs protagonists da quei temps.

Els puncts 7 tochen 11 pren Vital lu aunc posiziun encunter entginas propostas che Velleman veva fatg 1912, sillas qualas jeu vi buc entrar cheu en pli bia detagls. Lezzas vevan effectivamein era ina ni l'otra fleivlezia, perquei ch'ellas ein fatgas d'in pugn da vesta ualti scientific, senza risguard silla tradiziun existentia. Velleman leva in'ortografia, nua che mintga sun vegn screts adina cul medem bustab ni silmeins culla medema cumbinaziun da bustabs, e mintga bustab ni cumbinaziun da bustabs ei da leger adina tuttina. Quei ei buc pusseivel cul diember fetg restrenschiu da bustabs ch'igl alfabet latin metta a disposiziun, senza exercezis ualti hanai. Schon distinguer tut ils differents [e]s ed [o]s ch'ei dat ei strusch pusseivel. Velleman veva empruau da far quei cun differentas scripziuns e cunzun cun ils treis accents che stattan a disposiziun. Per indicar la quantitat digl [e] ellas davosas silbas ha el p.ex. proponiu <ê> cun circumflex pigl [ē] liung, p.ex. *atsché*, <e> + geminata per igl [e] cuort, tip *modell*, ed in <e> normal per in [ə] nunaccentuau, pia *visibel*. Igl ei clar, che quei ei treis [e]s differents, mo sch'ins vul lu veramein era indicar quei dapertut el lungatg scret, vegn ei tier talas cumplicaziuns, ch'igl ei strusch pusseivel da scriver in lungatg correct pli. Mo Velleman veva mo proponiu quellas scripziuns, e buc duvrau ellas sez egl artechel.

Lu veva Velleman era criticau il diever frequent da geminatas e la scripziun da grond e pign tier Pallioppi. Quella fleivlezia da l'ortografia da Pallioppi, ch'era Chasper Pult veva criticau, sto era Vital conceder (p.166s.). Culs consonants dubels veva Pallioppi effectivamein survegniu problems, quei ch'ei buc da smarvegliar; els fan gie aunc oz problems el romontsch. La finala veva el reglau lur scripziun tenor il talian, quei ch'ei era buc da smarvegliar pli ch'in ton, perquei ch'ei deva gie els auters idioms era aunc negina normaziun da quella scripziun. Quei veva lu menau a fuormas sco *avvis* ed *obbain*, ozildi 'avis' ed 'ubain'. Cun quei sistem vegn ins lu secapescha tier ina entira massa da consonants dubels. Cun <vv> suenter a- indichescha p.ex. il vocabulari romontsch-tudestg dad Emil Pallioppi buc meins che 26 plaid, denter quels era *avvegnir*, *avventüra*, *avversiun*, *avvertir*, *avviciner* etc. Vital ei d'accord cun quella critica, mo ch'ins stoppi studegiar igl εμπrem la caussa avon ch'entscheiver a midar enzatgei. El defenda la normaziun da Pallioppi cun l'indicaziun, che "sias reglas correspundien senza dubi alla pronunzia da quei temps". Vital para pia da crer, ch'ils puters pronuziavien aunc las geminatas, cu Pallioppi ha fatg sias reglas, mo gliez ei segir buc gest.

Aschi lunsch ils detagls ch'eran dispitai. Igl ei 6 puncts en tut, e buc tut impurtonts, mo tuttina dus treis ch'han dau bia da sedispitar. Lezs hai jeu era indicau sil fegl bibliografic, fegl 11, aschia ch'ins duess survegnir cun lez ina certa survesta.